

## THEY'RE ALL CROOKS A DIARY BY ALAN J MOCK

Her eye is sharper than a sword; the soul with ecstasy It takes and longing leaves behind, that nothing may assain.. Prince Behram of Persia and the Princess Ed Detma dxcvii. Meanwhile, Aboulhusn gave not over snoring in his sleep, till the day broke and the rising of the sun drew near, when a waiting-woman came up to him and said to him, "O our lord [it is the hour of] the morning- prayer." When he heard the girl's words, he laughed and opening his eyes, turned them about the place and found himself in an apartment the walls whereof were painted with gold and ultramarine and its ceiling starred with red gold. Around it were sleeping-chambers, with curtains of gold-embroidered silk let down over their doors, and all about vessels of gold and porcelain and crystal and furniture and carpets spread and lamps burning before the prayer-niche and slave-girls and eunuchs and white slaves and black slaves and boys and pages and attendants. When he saw this, he was confounded in his wit and said, "By Allah, either I am dreaming, or this is Paradise and the Abode of Peace!" (18) And he shut his eyes and went to sleep again. Quoth the waiting-woman, "O my lord, this is not of thy wont, O Commander of the Faithful!" Thy presence honoureth us and we, i. 13.. O thou that blamest me for my heart and raillest at my ill, Hadst them but tasted my spirit's grief, thou wouldst excuse me still.. When King Shehriyar heard his brother's words he rejoiced with an exceeding joy and arising forthright, went in to his wife Shehrzad and gave her to know of that which his brother purposed, to wit, that he sought her sister Dinarzad in marriage; whereupon, "O king of the age," answered she, "we seek of him one condition, to wit, that he take up his abode with us, for that I cannot brook to be parted from my sister an hour, because we were brought up together and may not brook severance from each other. If he accept this condition, she is his handmaid." King Shehriyar returned to his brother and acquainted him with that which Shehrzad had said; and he answered, saying, "Indeed, this is what was in my mind, for that I desire nevermore to be parted from thee. As for the kingdom, God the Most High shall send unto it whom He chooseth, for that there abideth to me no desire for the kingship." Ay, and we would have spread our bosoms in thy way, That so thy feet might fare on eyelids, carpet-wise.. No slaves with me have I nor camels swift of foot, Nor slave-girls have I brought in curtained litters dight.. j. The Tenth Officer's Story dccccxxviii. So saying, he left him and went away, whereupon up came the three other sharpers, the comrades of him of the ass, and said to the money-changer, 'God requite thee for us with good, for that thou hast bought him! How can we requite thee!' Quoth he, 'I will not sell him but for ten thousand dirhems.' When they heard this, they returned to the ass and fell again to examining him and handling him. Then said they to the money-changer, 'We were mistaken in him. This is not the ass we sought and he is not worth more than half a score paras to us.' Then they left him and offered to go away, whereat the money-changer was sore chagrined and cried out at their speech, saying, 'O folk, ye besought me to buy him for you and now I have bought him, ye say, "We were deceived [in him], and he is not worth more than ten paras to us."' Quoth they, 'We supposed that in him was that which we desired; but, behold, in him is the contrary of that which we want; and indeed he hath a default, for that he is short of back.' And they scoffed at him and went away from him and dispersed.. STORY OF THE SINGER AND THE DRUGGIST.. Then he went on and presently there met him a third woodcutter and he said to him, 'Pay what is due from thee.' And he answered, 'I will pay thee a dirhem when I enter the city; or take of me four danics (246) [now].' Quoth the tither, 'I will not do it,' but the old man said to him, 'Take of him the four danics presently, for it is easy to take and hard to restore.' 'By Allah,' quoth the tither, 'it is good!' and he arose and went on, crying out, at the top of his voice and saying, 'I have no power to-day [to do evil].' Then he put off his clothes and went forth wandering at a venture, repenting unto his Lord. Nor," added the vizier, "is this story more extraordinary than that of the thief who believed the woman and sought refuge with God against falling in with her like, by reason of her cunning contrivance for herself." .114. The Angel of Death and the Rich King ccclxii.65. The Loves of the Boy and Girl at School cclxxxv. So he left him for dead and entering his brother's chamber, saw him asleep, with the damsel by his side, and thought to slay her, but said in himself, 'I will leave the damsel for myself.' Then he went up to his brother and cutting his throat, severed his head from his body, after which he left him and went away. Therewithal the world was straitened upon him and his life was a light matter to him and he sought his father Suleiman Shah's lodging, that he might slay him, but could not win to him. So he went forth from the palace and hid himself in the city till the morrow, when he repaired to one of his father's strengths and fortified himself therein.. One night, when the night was half spent, as Selim and Selma sat talking and devising with each other, they heard a noise below the house; so they looked out from a lattice that gave upon the gate of their father's mansion and saw a man of goodly presence, whose clothes were hidden by a wide cloak, which covered him. He came up to the gate and laying hold of the door-ring, gave a light knock; whereupon the door opened and out came their sister, with a lighted flambeau, and after her their mother, who saluted the stranger and embraced him, saying, 'O beloved of my heart and light of mine eyes and fruit of mine entrails, enter.' So he entered and shut the door, whilst Selim and Selma abode amazed..154. King Mohammed ben Sebaik and the Merchant Hassan dclvi. Now she had brought to the pavilion aforetime a little brass coffer and laid it in a place whereof I knew not; so, when the inspector of inheritances (190) came, he searched the pavilion and found the coffer, with the key in the lock. So he opened it and finding it full of jewels and jacinths and earrings and seal-rings and precious stones, such as are not found save with kings and sultans, took it, and me with it, and ceased not to put me to the question with beating and torment till I confessed to them the whole affair from beginning to end, whereupon they carried me to the Khalif and I told him all that had passed between me and her; and he said to me, "O man, depart from this city, for I acquit thee for thy valiance sake and because of thy [constancy in] keeping thy secret and thy daring in exposing thyself to death." So I arose forthright and departed his city; and this is

what befell me." So they made ready his affair and the king conferred on him a dress of honour, and he took with him a present and a letter under the king's hand and setting out, fared on till he came to the [capital] city of Turkestan. When the king of the Turks knew of his coming, he despatched his officers to receive him and entreated him with honour and lodged him as befitted his rank. Then he entertained him three days, after which he summoned him to his presence and Abou Temam went in to him and prostrating himself before him, as beseemeth unto kings, laid the present before him and gave him the letter..? ? ? ? Haste not to that thou dost desire, for haste is still unblest; Be merciful to men, as thou on mercy reckonest;. There was once, in the parts of Khorassan, a man of the affluent of the country, who was a merchant of the chiefest of the merchants and was blessed with two children, a son and a daughter. He was assiduous in rearing them and making fair their education, and they grew up and thrived after the goodliest fashion. He used to teach the boy, who taught his sister all that he learnt, so that the girl became perfect in the knowledge of the Traditions of the Prophet and in polite letters, by means of her brother. Now the boy's name was Selim and that of the girl Selma. When they grew up and waxed, their father built them a mansion beside his own and lodged them apart therein and appointed them slave-girls and servants to tend them and assigned unto each of them pensions and allowances and all that they needed of high and low, meat and bread and wine and raiment and vessels and what not else. So Selim and Selma abode in that mansion, as they were one soul in two bodies, and they used to sleep on one couch; and rooted in each one's heart was love and affection and familiar friendship [for the other of them]..?THE SECOND OFFICER'S STORY..Had we thy coming known, we would for sacrifice, i. 13..? ? ? ? ? Would he were not who sundered us upon the parting day! How many a body hath he slain, how many a bone laid bare? ? ? ? ? My heart belike shall his infect with softness, even as me His body with disease infects, of its seductive air..So the prince's father and his uncle and his mother and the grandees of the realm repaired to his tomb and the princess made lamentation over him, crying aloud. She abode by the tomb a whole month; then she let fetch painters and caused them limn her portraiture and that of the king's son. Moreover, she set down in writing their story and that which had befallen them of perils and afflictions and set it [together with the pictures], at the head of the tomb; and after a little, they departed from the place. Nor," added the vizier, "is this more extraordinary, O king of the age, than the story of the fuller and his wife and the trooper and what passed between them." .17. The Hedgehog and the Pigeons clii.? ? ? ? ? I hope for present (62) good [and bounty at thy hand,] For souls of men are still to present (63) good inclined..Now it befell, by the ordinance of God the Most High and His providence, that Caesar, king of the Greeks, the husband of Melik Shah's mother Shah Khatoun, [went forth to the chase that day]. He started a head of game, he and his company, and chased it, till they came up with it by that pit, whereupon one of them lighted down from his horse, to slaughter it, hard by the mouth of the pit. He heard a sound of low moaning from the bottom of the pit} so he arose and mounting his horse, waited till the troops were assembled. Then he acquainted the king with this and he bade one of his servants [descend into the pit]. So the man descended and brought out the youth [and the eunuch], aswoon..? ? ? ? ? And when my feet trod earth, "Art slain, that we should fear," Quoth they, "or live, that we may hope again thy sight?".When the king heard this, he said in himself, "Since the tither repented, in consequence of the admonitions [of the woodcutter], it behoves that I spare this vizier, so I may hear the story of the thief and the woman." And he bade Er Rehwān withdraw to his lodging..Officer's Story, The Seventh, ii. 150..There was once, of old time, in one of the tribes of the Arabs, a woman great with child by her husband, and they had a hired servant, a man of excellent understanding. When the woman came to [the time of her] delivery, she gave birth to a maid-child in the night and they sought fire of the neighbours. So the journeyman went in quest of fire..126. Ibrahim ben el Khawwas and the Christian King's Daughter cccclxxvii..There was once, in a city of Hind, a just and beneficent king, and he had a vizier, a man of understanding, just in his judgment, praiseworthy in his policy, in whose hand was the governance of all the affairs of the realm; for he was firmly stablished in the king's favour and high in esteem with the folk of his time, and the king set great store by him and committed himself to him in all his affairs, by reason of his contrivance for his subjects, and he had helpers (253) who were content with him..? ? ? ? ? The fire of love-longing I hide; severance consumeth me, A thrall of care, for long desire to wakefulness a prey..Vizier Er Rehwān, King Shah Bekht and his, i. 215..? ? ? ? ? Whenas mine eyes behold thee not, that day As of my life I do not reckon aye;.The Sixth Day.? ? ? ? ? e. The Barber's Story xxxi..There was once in the land of Hind a king of illustrious station, endowed with understanding and good sense, and his name was Shah Bekht. He had a vizier, a man of worth and intelligence, prudent in counsel, conformable to him in his governance and just in his judgment; wherefore his enviers were many and many were the hypocrites, who sought in him faults and set snares for him, so that they insinuated into King Shah Bekht's eye hatred and rancour against him and sowed despite against him in his heart; and plot followed after plot, till [at last] the king was brought to arrest him and lay him in prison and confiscate his good and avoid his estate. (77)..The Fourteenth Night of the Month..They tell that El Hejjaj (70) once commanded the Master of Police [of Bassora] to go round about [the city] by night, and whomsoever he found [abroad] after nightfall, that he should strike off his head. So he went round one night of the nights and came upon three youths staggering from side to side, and on them signs of [intoxication with] wine. So the officers laid hold of them and the captain of the watch said to them, "Who are ye that ye transgress the commandment of the [lieutenant of the] Commander of the Faithful and come abroad at this hour?" Quoth one of the youths, "I am the son of him to whom [all] necks (71) abase themselves, alike the nose-pierced (72) of them and the [bone-]breaker; (73) they come to him in their own despite, abject and submissive, and he taketh of their wealth (74) and of their blood." ? ? ? ? ? The best of all religions your love is, for in you Are love and life made easeful, untroubled and sincere..Money-Changer and the Ass, The Sharpers, the, ii. 41..? ? ? ? ? Then, after them came I to thee and union did entreat And unto thee set forth at length my case and my design;.103. The Loves of Abou Isa and Curret el Ain ccccxiv..As

for Mesrou, he gave not over running till he came to the by-street, [wherein was the house] of Aboulhusn el Khelia. Now the latter was sitting reclining at the lattice, and chancing to look round, saw Mesrou running along the street and said to Nuzhet el Fuad, "Meseemeth the Khalif, when I went forth from him, dismissed the Divan and went in to the Lady Zubeideh, to condole with her [for thee;] whereupon she arose and condoled with him [for me,] saying, 'God greaten thy recompence for [the loss of] Aboulhusn el Khelia!' And he said to her, 'None is dead save Nuzhet el Fuad, may thy head outlive her!' Quoth she, 'It is not she who is dead, but Aboulhusn el Khelia, thy boon-companion.' And he to her, 'None is dead but Nuzhet el Fuad.' And they gainsaid one another, till the Khalif waxed wroth and they laid a wager, and he hath sent Mesrou the sword-bearer to see who is dead. Wherefore it were best that thou lie down, so he may see thee and go and acquaint the Khalif and confirm my saying." So Nuzhet el Fuad stretched herself out and Aboulhusn covered her with her veil and sat at her head, weeping..? ? ? ? Ye've drowned me in the sea of love for you; my heart Denies to be consoled for those whom I adore..Now the king was seated at the lattice, hearkening to their talk, and Abou Sabir's words angered him; so he bade bring him before him and they brought him forthright. Now there was in the king's palace an underground dungeon and therein a vast deep pit, into which the king caused cast Abou Sabir, saying to him, 'O lackwit, now shall we see how thou wilt come forth of the pit to the throne of the kingdom.' Then he used to come and stand at the mouth of the pit and say, 'O lackwit, O Abou Sabir, I see thee not come forth of the pit and sit down on the king's throne!' And he assigned him each day two cakes of bread, whilst Abou Sabir held his peace and spoke not, but bore with patience that which betided him..? ? ? ? d. The Eldest Lady's Story lxiii.His love he'd have hid, but his tears denounced him to the spy, iii. 42.101. The Mad Lover ccccxii.? ? ? ? Yea, by Allah, my longing for you ne'er waneth nor passeth away; For your like among creatures is rare and sought for in mountain and vale..The queen rejoiced in her and putting out her hand to her, drew her to herself and seated her by her side on the couch; whereupon Tuhfeh kissed her hands and the queen said to her, 'Know, O Tuhfeh, that all that thou treadest of these belong not to any of the Jinn, (224) for that I am the queen of them all and the Sheikh Aboultaifa Iblis sought my permission (225) and prayed me to be present at the circumcision of his son. So I sent to him, in my stead, a slave-girl of my slave-girls, to wit, Shuaaeh, Queen of the Fourth Sea, who is vice-queen of my kingdom. When she was present at the wedding and saw thee and heard thy singing, she sent to me, giving me to know of thee and setting forth to me thine elegance and pleasantness and the goodness of thy breeding and thy singing. So I am come to thee, for that which I have heard of thy charms, and this shall bring thee great worship in the eyes of all the Jinn.' (226).?STORY OF THE JOURNEYMAN AND THE GIRL..ALPHABETICAL TABLE OF THE FIRST LINES OF THE VERSE IN THE "TALES FROM THE ARABIC.".God knows I ne'er recalled thy memory to my thought, iii. 46..Now I had questioned her of her name and she answered, "My name is Rihaneh," and described to me her dwelling-place. When I saw her make the ablution, I said in myself, "This woman doth on this wise, and shall I not do the like of her?" Then said I to her, "Belike thou wilt seek us another pitcher of water?" So she went out to the housekeeper and said to her, "Take this para and fetch us water therewith, so we may wash the flags withal." Accordingly, the housekeeper brought two pitchers of water and I took one of them and giving her my clothes, entered the lavatory and washed..When Jaafer saw him, his reason was like to depart for shame and he knew that the chamberlain had been deceived by the likeness of the name; and Abdulmelik also perceived how the case stood and confusion was manifest to him in Jaafer's face. So he put on a cheerful favour and said, "No harm be upon you! (149) Bring us of these dyed clothes." So they brought him a dyed gown (150) and he put it on and sat discoursing cheerily with Jaafer and jesting with him. Then said he, "Give us to drink of your wine." So they poured him out a pint and he said, "Be ye indulgent with us, for we have no wont of this." Then he chatted and jested with them till Jaafer's breast dilated and his constraint ceased from him and his shamefastness, and he rejoiced in this with an exceeding joy and said to Abdulmelik, "What is thine errand?" Quoth the other, "I come (may God amend thee!) on three occasions, whereof I would have thee bespeak the Khalif; to wit, firstly, I have on me a debt to the amount of a thousand thousand dirhems, (151) which I would have discharged; secondly, I desire for my son the office of governor of a province, whereby his rank may be raised; and thirdly, I would fain have thee marry him to a daughter of the Khalif, for that she is his cousin and he is a match for her." And Jaafer said, "God accomplished! unto thee these three occasions. As for the money, it shall presently be carried to thy house; as for the government, I make thy son viceroy of Egypt; and as for the marriage, I give him to wife such an one, the daughter of our Lord the Commander of the Faithful, at a dowry of such and such a sum. So depart in the assurance of God the Most High."Melik (El) Ez Zahir Rukneddin Bibers el Bunducdari and the Sixteen Officers of Police, ii. 117..Reshid (Er) and the Barmecides, i. 189..When Er Reshid drew near the door of the chamber, he heard the sound of the lute and Tuhfeh's voice singing; whereat he could not restrain his reason and was like to swoon away for excess of joy. Then he pulled out the key, but could not bring his hand to open the door. However, after awhile, he took heart and applying himself, opened the door and entered, saying, 'Methinks this is none other than a dream or an illusion of sleep.' When Tuhfeh saw him, she rose and coming to meet him, strained him to her bosom; and he cried out with a cry, wherein his soul was like to depart, and fell down in a swoon. She strained him to her bosom and sprinkled on him rose-water, mingled with musk, and washed his face, till he came to himself, as he were a drunken man, for the excess of his joy in Tuhfeh's return to him, after he had despaired of her..57. Abou Nuwas with the Three Boys and the Khalif Haroun er Reshid dcxlv."There was once a man, a merchant, who had a wife and abundant wealth. He set out one day on a journey with merchandise, leaving his wife big with child, and said to her, 'If it be the will of God the Most High, I will return before the birth of the child.' Then he took leave of her and setting out, journeyed from country to country till he came to the court of one of the kings and foregathered with him. Now this king was in need of one who should order his affairs and those of his kingdom and seeing the merchant well-bred

and intelligent, he charged him abide with him and entreated him with honour and munificence. After awhile, he sought of the king leave to go to his own house, but the latter would not consent to this; whereupon he said to him, 'O king, suffer me go and see my children and come again.' So he gave him leave for this and took surety of him for his return. Moreover, he gave him a purse, wherein were a thousand gold dinars, and the merchant embarked in a ship and set sail, intending for his own country. Quoth Jesus (on whom be peace!), 'Had these dealt prudently, they had taken thought for themselves; but they neglected the issues of events; for that whoso acteth prudently is safe and conquereth, (252) and whoso neglecteth precaution perisheth and repenteth.' Nor," added the vizier, "is this more extraordinary nor goodlier than the story of the king, whose kingdom was restored to him and his wealth, after he had become poor, possessing not a single dirhem." Rehwan (Er), King Shah Bekht and his Vizier, i. 215..Woman of the Barmecides, Haroun er Reshid and the, i. 57..? ? ? ? How many a lover, who aspires to union with his love, For all his hopes seem near, is baulked of that whereon he's bent!.When El Aziz had sat awhile, he summoned the mamelukes of his son El Abbas, and they were five-and-twenty in number, besides half a score slave-girls, as they were moons, five of whom the king had brought with him and other five he had left with the prince's mother. When the mamelukes came before him, he cast over each of them a mantle of green brocade and bade them mount like horses of one and the same fashion and enter Baghdad and enquire concerning their lord El Abbas. So they entered the city and passed through the [streets and] markets, and there abode in Baghdad nor old man nor boy but came forth to gaze on them and divert himself with the sight of their beauty and grace and the goodliness of their aspect and of their clothes and horses, for that they were even as moons. They gave not over going till they came to the royal palace, where they halted, and the king looked at them and seeing their beauty and the goodliness of their apparel and the brightness of their faces, said, "Would I knew of which of the tribes these are!" And he bade the eunuch bring him news of them..? ? ? ? O my God! Who is stronger than Thou in resource? The Subtle, Thou knowest my plight and my pain..Now the late king had left a wife and a daughter, and the people would fain have married the latter to the new king, to the intent that the kingship might not pass out of the old royal family. So they proposed to him that he should take her to wife, and he promised them this, but put them off from him, (64) of his respect for the covenant he had made with his former wife, to wit, that he would take none other to wife than herself. Then he betook himself to fasting by day and standing up by night [to pray], giving alms galore and beseeching God (extolled be His perfection and exalted be He!) to reunite him with his children and his wife, the daughter of his father's brother..Then, when he rode to his house that he had bought, the shopkeeper and his wife came to him and gave him joy of his safety; whereupon he ordered them three swift thoroughbred horses and ten dromedaries and an hundred head of sheep and clad them both in sumptuous dresses of honour. Then he chose out ten slave-girls and ten black slaves and fifty horses and the like number of she- camels and three hundred head of sheep, together with twenty ounces of musk and as many of camphor, and sent all this to the King of Baghdad. When this came to Ins ben Cais, his wit fled for joy and he was perplexed wherewithal to requite him. Moreover, El Abbas gave gifts and largesse and bestowed dresses of honour upon great and small, each after the measure of his station, save only Mariyeh; for unto her he sent nothing..Then she told him the story of Anca, daughter of Behram Gour, with Anca, daughter of the wind, and described to him her dwelling-place and her island, whereupon quoth Er Reshid, 'O Tuhfet es Sedr, (252) tell me of El Anca, daughter of Behram Gour; is she of the Jinn or of mankind or of the birds? For this long time have I desired to find one who should tell me of her.' 'It is well, O Commander of the Faithful,' answered Tuhfeh. 'I asked the queen of this and she acquainted me with her case and told me who built her the palace.' Quoth Er Reshid, 'I conjure thee by Allah, tell it me.' And Tuhfeh answered, 'It is well,' and proceeded to tell him. And indeed he was amazed at that which he heard from her and what she told him and at that which she had brought back of jewels and jacinths of various colours and preciot stones of many kinds, such as amazed the beholder and confounded thought and mind. As for this, it was the means of the enrichment of the Barmecides and the Abbasicles, and they abode in their delight..Thiefs Story, The, ii. 165..With this the king's wrath subsided and he said, "Restore him to the prison till the morrow, so we may look into his affair."When a year had elapsed, there came to the city a ship, wherein were merchants and goods galore. Now it was of their usance, from time immemorial, that, when there came a ship to the city, the king sent unto it such of his servants as he trusted in, who took charge of the goods, so they might be [first of all] shown to the king, who bought such of them as befitted him and gave the merchants leave to sell the rest. So he sent, as of wont, one who should go up to the ship and seal up the goods and set over them who should keep watch over them..When the evening evened, the king summoned the vizier and bade him tell the story of the King of Hind and his vizier. So he said, "Hearkening and obedience. Know, O king of august lineage, that.Presently, Jesus, son of Mary (on whom be peace!) passed by and seeing this, besought God the Most High for tidings of their case; so He told him what had betided them, whereat great was his wonderment and he related to his disciples what he had seen. Quoth one of them, 'O Spirit of God, (251) nought resembleth this but my own story.' 'How so?' asked Jesus, and the other said..Meanwhile, Isfehnd the Vizier wrote a letter and despatched it to all the Amirs, acquainting them with that which had betided him with King Azadbekht and how he had taken his daughter by force and adding, "And indeed he will do with you more than he hath done with me." When the letter reached the chiefs [of the people and troops], they all assembled together to Isfehnd and said to him, "What is to do with him?" (96) So he discovered to them the affair of his daughter and they all agreed, of one accord, that they should endeavour for the slaughter of the king and taking horse with their troops, set out, intending for him. Azadbekht knew not [of their design] till the noise [of the invasion] beset his capital city, when he said to his wife Behrjaur, "How shall we do?" And she answered, saying, "Thou knowest best and I am at thy commandment." So he let bring two swift horses and bestrode one himself, whilst his wife mounted the other. Then they took what they might of gold and went forth, fleeing, in the night, to the

desert of Kerman; what while Isfehnd entered the city and made himself king.. "Be it as thou deemest," answered Er Reshid and caused return the damsel to her chamber, saying to her, "The Lady Zubeideh saith thus and thus." Quoth she, "God requite her for me with good! Indeed, thou dealest equitably, O Commander of the Faithful, in this judgment." And he answered, "Go now to thy place, and to-morrow we will let bring thy lord." So she kissed the earth and recited the following verses:..As an instance of the extreme looseness with which the book was edited, I may observe that the first four Vols. were published without tables of contents, which were afterwards appended en bloc to the fifth Volume. The state of corruption and incoherence in which the printed Text was placed before the public by the two learned Editors, who were responsible for its production, is such as might well drive a translator to despair: the uncorrected errors of the press would alone fill a volume and the verse especially is so corrupt that one of the most laborious of English Arabic scholars pronounced its translation a hopeless task. I have not, however, in any single instance, allowed myself to be discouraged by the difficulties presented by the condition of the text, but have, to the best of my ability, rendered into English, without abridgment or retrenchment, the whole of the tales, prose and verse, contained in the Breslau Edition, which are not found in those of Calcutta (1839-42) and Boulac. In this somewhat ungrateful task, I have again had the cordial assistance of Captain Burton, who has (as in the case of my "Book of the Thousand Nights and One Night") been kind enough to look over the proofs of my translation and to whom I beg once more to tender my warmest thanks..11. The Hermits cxlviii. Then said Azadbekht to him (and indeed his words were [prompted] by anger and those of the youth by presence of mind and good breeding), "I bought thee with my money and looked for fidelity from thee, wherefore I chose thee over all my grandees and servants and made thee keeper of my treasures. Why, then, hast thou outraged my honour and entered my house and played the traitor with me and tookest no thought unto that which I have done thee of benefits?" "O king," answered the youth, "I did this not of my choice and freewill and I had no [evil] intent in being there; but, of the littleness of my luck, I was driven thither, for that fate was contrary and fair fortune lacking. Indeed, I had striven with all endeavour that nought of foul should proceed from me and kept watch over myself, lest default appear in me; but none may avail to make head against ill fortune, nor doth endeavour profit in case of lack of luck, as appeareth by the example of the merchant who was stricken with ill luck and his endeavour profited him not and he succumbed to the badness of his fortune." "What is the story of the merchant," asked the king, "and how was his luck changed upon him by the sorriness of his fortune?" "May God prolong the king's continuance!" answered the youth..The old woman received the alms from her and carrying it to Selim, took part thereof herself and with the rest bought him an old shirt, in which she clad him, after she had stripped him of that he had on. Then she threw away the gown she had taken from off him and arising forthright, washed his body of that which was thereon of filth and scented him with somewhat of perfume. Moreover, she bought him chickens and made him broth; so he ate and his life returned to him and he abode with her on the most solaceful of life till the morrow..After three days, the old woman came to him and bringing him the [thousand dinars, the] price of the stuffs, demanded the casket. (122) When he saw her, he laid hold of her and carried her to the prefect of the city; and when she came before the Cadi, he said to her, "O Sataness, did not thy first deed suffice thee, but thou must come a second time?" Quoth she, "I am of those who seek their salvation (123) in the cities, and we foregather every month; and yesterday we foregathered." "Canst thou [bring me to] lay hold of them?" asked the prefect; and she answered, "Yes; but, if thou wait till to-morrow, they will have dispersed. So I will deliver them to thee to-night." Quoth he to her, "Go;" and she said, "Send with me one who shall go with me to them and obey me in that which I shall say to him, and all that I bid him he shall give ear unto and obey me therein." So he gave her a company of men and she took them and bringing them to a certain door, said to them, "Stand at this door, and whoso cometh out to you, lay hands on him; and I will come out to you last of all." "Hearkening and obedience," answered they and stood at the door, whilst the old woman went in. They waited a long while, even as the Sultan's deputy had bidden them, but none came out to them and their standing was prolonged. When they were weary of waiting, they went up to the door and smote upon it heavily and violently, so that they came nigh to break the lock. Then one of them entered and was absent a long while, but found nought; so he returned to his comrades and said to them, "This is the door of a passage, leading to such a street; and indeed she laughed at you and left you and went away." When they heard his words, they returned to the Amir and acquainted him with the case, whereby he knew that the old woman was a crafty trickstress and that she had laughed at them and cozened them and put a cheat on them, to save herself. Consider, then, the cunning of this woman and that which she contrived of wiles, for all her lack of foresight in presenting herself [a second time] to the draper and not apprehending that his conduct was but a trick; yet, when she found herself in danger, she straightway devised a shift for her deliverance..?STORY OF THE KING WHO LOST KINGDOM AND WIFE AND WEALTH AND GOD RESTORED THEM TO HIM..When she had made an end of her verses, El Abbas bade the third damsel, who came from Samarcand of the Persians and whose name was Rummaneh, sing, and she answered with "Hearkening and obedience." Then she took the psalter and crying out from the midst of her bead (130) improvised and sang the following verses:..?THE SIXTEENTH OFFICER'S STORY..Shah Bekht and his Vizier Er Rehwan, King, i. 215..62. Abdallah ben Maamer with the Man of Bassora and his Slave-girl ccclxxxiii.It is said that the most extraordinary of that which happened to Er Reshid was as follows: His brother El Hadi, (153) when he succeeded to the Khalifate, enquired of a seal-ring of great price, that had belonged to his father El Mehdi, (154) and it came to his knowledge that Er Reshid had taken it. So he required it of the latter, who refused to give it up, and El Hadi insisted upon him, but he still denied the seal-ring of the Khalifate. Now this was on the bridge [over the Tigris], and he threw the ring into the river. When El Hadi died and Er Reshid succeeded to the Khalifate, he came in person to that bridge, with a seal-ring of lead, which he threw into the river at the same place, and bade the divers seek it. So they did [his bidding] and brought up the first ring, and this was

reckoned [an omen] of Er Reshid's good fortune and [a presage of] the continuance of his reign. (155). Now the king had a brother, who envied him and would fain have been in his place; and when he was weary of looking for his death and the term of his life seemed distant unto him, he took counsel with certain of his partisans and they said, 'The vizier is the king's counsellor and but for him, there would be left the king no kingdom.' So the king's brother cast about for the ruin of the vizier, but could find no means of accomplishing his design; and when the affair grew long upon him, he said to his wife, 'What deemest thou will advantage us in this?' Quoth she, 'What is it?' And he replied, 'I mean in the matter of yonder vizier, who inciteth my brother to devoutness with all his might and biddeth him thereto, and indeed the king is infatuated with his counsel and committeth to him the governance of all things and matters.' Quoth she, 'Thou sayst truly; but how shall we do with him?' And he answered, 'I have a device, so thou wilt help me in that which I shall say to thee.' Quoth she, 'Thou shall have my help in whatsoever thou desirest.' And he said, 'I mean to dig him a pit in the vestibule and dissemble it artfully.' Merchant, *The Unlucky*, i. 73..121. The Devout Platter-maker and his Wife cccclxviii. The company marvelled at this story with the utmost wonderment, and the eleventh officer rose and said, 'I know a story yet rarer than this: but it happened not to myself..19. Hassan of Bassora and the King's Daughter of the Jinn cclxxxvi. There was once a man of the drapers, who had a fair wife, and she was curtained (54) and chaste. A certain young man saw her coming forth of the bath and loved her and his heart was occupied with her. So he cast about [to get access to her] with all manner of devices, but availed not to win to her; and when he was weary of endeavour and his patience was exhausted for weariness and his fortitude failed him and he was at an end of his resources against her, he complained of this to an old woman of ill-omen, (55) who promised him to bring about union between him and her. He thanked her for this and promised her all manner of good; and she said to him, "Get thee to her husband and buy of him a turban-cloth of fine linen, and let it be of the goodliest of stuffs." ? ? ? ? ? "Be thou not hard of heart," quoth I. Had ye but deigned To visit me in dreams, I had been satisfied..17. The Merchant of Oman cccliv. ? ? ? ? ? By God, forgetfulness of her shall never cross my mind, What while I wear the bonds of life nor when of death they're rent.113. The Angel of Death with the Proud King and the Devout Man cccclxii. ? ? ? ? ? She shot at me a shaft that reached my heart and I became The bond- man of despair, worn out with effort all in vain..105. Ali Nouredin and the Frank King's Daughter dcccxxxi.44. El Mamoun and Zubeideh dlxviii. Presently, El Abbas cried out at Hudheifeh a cry that astonished him and dealt him a blow, saying, "Take this from the hand of a champion who feareth not the like of thee." Hudheifeh met the stroke with his shield, thinking to ward it off from him; but the sword shore the target in sunder and descending upon his shoulder, came forth gleaming from the tendons of his throat and severed his arm at the armpit; whereupon he fell down, wallowing in his blood, and El Abbas turned upon his host; nor had the sun departed the pavilion of the heavens ere Hudheifeh's army was in full flight before El Abbas and the saddles were empty of men. Quoth Saad, "By the virtue of the Chosen [Prophet], whom God bless and keep, I saw El Abbas with the blood upon his saddle pads, [in gouts] like camels' livers, smiting with the sword right and left, till he scattered them abroad in every mountain-pass and desert; and when he turned [back to the camp], the men of Baghdad were fearful of him." .?THE TWELFTH OFFICER'S STORY..On the third day I said to myself, "Thou art mad or witless!" For I was going about in quest of a woman who knew me and I knew her not, seeing that indeed she was veiled, [whenas I saw her]. Then I went round about the third day till the hour of afternoon prayer, and sore was my concern and my chagrin, for I knew that there abode to me of my life but [till] the morrow, when the chief of the police would seek me. When it was the time of sundown, I passed through one of the streets, and beheld a woman at a window. Her door was ajar and she was clapping her hands and casting furtive glances at me, as who should say, "Come up by the door." So I went up, without suspicion, and when I entered, she rose and clasped me to her breast I marvelled at her affair and she said to me, "I am she whom thou depositedst with Amin el Hukm." Quoth I to her, "O my sister, I have been going round and round in quest of thee, for indeed thou hast done a deed that will be chronicled in history and hast cast me into slaughter (100) on thine account." "Sayst thou this to me," asked she, "and thou captain of men?" And I answered, "How should I not be troubled, seeing that I am in concern [for an affair] that I turn over and over [in my mind], more by token that I abide my day long going about [searching for thee] and in the night I watch its stars [for wakefulness]?" Quoth she, "Nought shall betide but good, and thou shalt get the better of him." At daybreak, my friend returned and opening the door, came in, bringing with him meat-pottage (177) and fritters and bees' honey, (178) and said to me, 'By Allah, thou must needs excuse me, for that I was with a company and they locked the door on me and have but now let me go.' But I returned him no answer. Then he set before me that which was with him and I ate a single mouthful and went out, running, so haply I might overtake that which had escaped me. (179) When I came to the palace, I saw over against it eight-and-thirty gibbets set up, whereon were eight-and-thirty men crucified, and under them eight-and-thirty concubines as they were moons. So I enquired of the reason of the crucifixion of the men and concerning the women in question, and it was said unto me, 'The men [whom thou seest] crucified the Khalif found with yonder damsels, who are his favourites.' When I heard this, I prostrated myself in thanksgiving to God and said, 'God requite thee with good, O my friend!' For that, had he not invited me [and kept me perforce in his house] that night, I had been crucified with these men, wherefore praise be to God!. As fate would have it, the chief of the police was passing through the market; so the people told him [what was to do] and he made for the door and burst it open. We entered with a rush and found the thieves, as they had overthrown my friend and cut his throat; for they occupied not themselves with me, but said, 'Whither shall yonder fellow go? Indeed, he is in our grasp.' So the prefect took them with the hand (129) and questioned them, and they confessed against the woman and against their associates in Cairo. Then he took them and went forth, after he had locked up the house and sealed it; and I accompanied him till he came without the [first] house. He found the door locked from within; so he bade break it open and we



[Additional Remains of the REV Robert Murray MChayne Late Minister of St Peters Church Dundee Consisting of Various Sermons and Lectures Delivered by Him in the Course of His Ministry](#)

[Erbrechtspolitik Alte Und Neue Feudalitat](#)

[United States Circuit Court of Appeal for the Ninth Circuit Ernest Mahr Plaintiff in Error vs the Union Pacific Railroad Company a Corporation Defendant in Error Transcript of Record Upon Writ of Error to the United States Circuit Court for the E](#)

[In the United States Circuit Court of Appeals for the Ninth Circuit Otto Groeck and Jennie L Merrill and Len Herriford Executrix and Executor of the Estate of C S Merrill Deceased Appellants vs the Southern Pacific Railroad Company Appellee Tr](#)

[The Pharmaceutical Era Vol 10 July 1 to December 15 1893](#)

[The British Journal of Nursing Vol 54 With Which Is Incorporated the Nursing Record January 2 1915](#)

[Commentaries on the Life and Reign of Charles the First King of England Vol 4](#)

[A History of England Vol 6 A D 1714-1775](#)

[Memoirs of the Court of King Charles the First 1833 Vol 1 of 2](#)

[Journal of Cutaneous and Genito-Urinary Diseases 1893 Vol 11](#)

[The British Journal of Dermatology Vol 16 January-December 1904](#)

[The Medical Press and Circular Vol 152 From January to June 1916](#)

[The Eclectic Magazine Of Foreign Literature Science and Art January to April 1861](#)

[History of New York City Vol 2 Embracing an Outline Sketch of Events from 1609 to 1830 and a Full Account of Its Development from 1830 to 1884](#)

[The Medical Press and Circular Vol 10 Being the Incorporation of the Journals Hitherto Known as the Medical Press and the Medical Circular a Weekly Journal of Medicine and Medical Affairs From June to December 1870](#)

[The History of England Vol 10 From the Invasion of Julius Caesar to the Revolution in 1688 Embellished with Engravings on Copper and Wood from Original Designs](#)

[MacMillans Magazine Vol 68 May to October 1893](#)

[Belgravia Vol 38 An Illustrated London Magazine](#)

[The Wisconsin Magazine of History 1918-1919 Vol 2 Publications of the State Historical Society of Wisconsin](#)

[Smithsonian Miscellaneous Collections 1903 Vol 45](#)

[Educational Review Vol 30 Published Monthly Except July and August June-December 1905](#)

[In the United States Circuit Court of Appeals for the Ninth Circuit Vol 1 Transcript of Record Clinton E Worden and Co a Corporation J A Bright T F Bacon C J Schmelz and Lucius Little Appellants vs California Fig Syrup Company a Corpor](#)

[The Story of the Great War Vol 7 American Food and Ships Palestine Italy Invaded Great German Offensive Americans in Picardy Americans on the Marne Fochs Counteroffensive](#)

[The London Medical Record 1884 Vol 12 A Review of the Progress of Medicine Surgery Obstetrics and the Allied Sciences](#)

[Practical Clinical Lessons on Syphilis and the Genito-Urinary Diseases](#)

[Life and Times in Hopkinton N H In Three Parts Part I-Descriptive and Historical Part II-Personal and Biographical Part III-Statistical and Documentary](#)

[United States Circuit Court of Appeals for the Ninth Circuit Los Angeles Gas and Electric Corporation a Corporation Plaintiff in Error vs the Western Gas Construction Company a Corporation Defendant in Error](#)

[Smiths Family Physician Comprising the Nature Causes Symptoms and Treatment of Diseases With Instructions for Nursing the Sick List of Poisons Animal Vegetable and Mineral With Symptoms of Poisoning and the Best Remedies and Treatment Copious](#)

[Transactions of Obstetrical Society of London Vol 34 For the Year 1892 With a List of Officers Fellows Etc](#)

[Des Syndicus Der Stadt Danzig Gottfried Lengnich Ius Publicum Civitatis Gedanensis Oder Der Stadt Danzig Verfassung Und Rechte Nach Der Originalhandschrift Des Danziger Stadtarchivs](#)

[Le Vicomte de Bragelonne Ou Dix ANS Plus Tard Complement Des Trois Mousquetaires Et de Vingt ANS Apres Vol 1](#)

[History of the Republic of the United States of America Vol 6 As Traced in the Writings of Alexander Hamilton and of His Contemporaries](#)

[An Historical Essay Upon the Loyalty of Presbyterians in Great-Britain and Ireland from the Reformation to This Present Year 1713](#)

[Ur Excavations Vol 2 The Royal Cemetery A Report on the Predynastic and Sargonid Graves Excavated Between 1926 and 1931 Text](#)

[The Montreal Medical Journal 1897 Vol 26 A Monthly Record of the Progress of Medical and Surgical Science](#)

[The Department of State Bulletin Vol 36 April 1 1957-June 24 1957](#)

[Fourth Report of the Geological Survey in Kentucky Made During the Years 1858 and 1859](#)

[Transactions of the American Otological Society Vol 15 Fifty-Second Annual Meeting Hotel Chelsea Atlantic City N J June 16 and 17 1919 Part I](#)

[Eine Reiche Erbin Novelle](#)

[An Etymological Dictionary of the English Language on a Plan Entirely New](#)

[Die Deutschen Hulfstruppen Im Nordamerikanischen Befreiungskriege 1776 Bis 1783 Vol 1](#)

[Zeitschrift Fir Volkswirtschaft Socialpolitik Und Verwaltung Vol 4](#)

[Address at the Bar of the Legislative Assembly of Canada Delivered on the 11th and 14th March 1853 on Behalf of Certain Proprietors of Seigniories in Lower Canada Against the Second Reading of the Bill Intituled An ACT to Define Seigniorial Rights](#)

[The Pedagogical Seminary 1902 Vol 9 A Quarterly International Record of Educational Literature Institutions and Progress](#)

[The Cestus of Aglaia and the Queen of the Air With Other Papers and Lectures on Art and Literature 1860-1870](#)

[The Economic Journal Vol 13 The Journal of the Royal Economic Society](#)

[Appendices C to S Inclusive Vol 4 Containing Evidence Taken by the Commissioners Special Reports Etc in Vols III IV and V \(Appendices G to J\)](#)

[Philosophische Monatshefte 1878 Vol 14](#)

[The Journal of Mental Science 1871 Vol 16](#)

[The Master of Ballantrae Weir of Hermiston Poems](#)

[Proceedings of the Association of Ontario Land Surveyors at Its First Annual Meeting Since Incorporation Held at Toronto on February 28th March 1st and 2nd 1893 Being the Eighth Annual Meeting of the Association of Provincial Land Surveyors of Ontar](#)

[The Roman History from the Building of Rome to the Ruin of the Commonwealth Vol 6 of 6 Illustrated with Maps](#)

[Migrant and Seasonal Farmworker Powerlessness Hearings Before the Subcommittee on Migratory Labor of the Committee on Labor and Public Welfare United States Senate Ninety-First Congress First and Second Sessions on Border Commuter Labor Problem May 2](#)

[Lawrances Bengal Law Reports 1873 Vol 10 Being Decisions of the High Court at Calcutta and of Her Majestys Most Honorable Privy Council on Indian Appeals As Edited and Published by the Bengal Council of Law Reporting](#)

[Journal of the Marine Biological Association of the United Kingdom 1893-95 Vol 3](#)

[Common Bench Reports Vol 4 Cases Argued and Determined in the Court of Common Pleas in Easter and Trinity Terms and Trinity Vacation 1847 With Tables of the Names of Cases Argued and of the Principal Matters](#)

[Illinois Appellate Court Unpublished Opinions First Series](#)

[The Records of Invercauld](#)

[United States Circuit Court of Appeals for the Ninth Circuit The Empire State-Idaho Mining and Developing Company and the Last Chance Mining Company Plaintiffs in Error vs the Bunker Hill and Sullivan Mining and Concentrating Company Defendant in Err  
Nineteenth Annual Report of the State Board of Health and Vital Statistics of the Commonwealth of Pennsylvania Vol 2 Transmitted to the Governor December 7 1903](#)

[Espaa Moderna Vol 22 La Enero 1910](#)

[A Treatise on the Law of Evidence Vol 2 Fifth Edition with Considerable Additions](#)

[United States Circuit Court of Appeals for the Ninth Circuit The Atchison Topeka and Santa Fe Railway Company \(a Corporation\) Plaintiff in Error vs Annie A Phillips Defendant in Error](#)

[Allgemeine Geschichte Der Philosophie Vol 2 Mit Besonderer Berücksichtigung Der Religionen Zweite Abteilung Die Biblisch-Mittelalterliche Philosophie](#)

[Mysteres de LInquisition Et Autres Societes Secretes DEspagne](#)

[The Cincinnatus 1858 Vol 3 Devoted to Scientific Agriculture Horticulture Education and Improvement of Rural Taste](#)

[In the United States Circuit Court of Appeals for the Ninth Circuit Southern Pacific Railroad Company Central Trust Company of New York D O Mills and Homer S King as Trustees Defendants and Appellants vs the United States Complainant and Appell](#)

[A Treatise on the Law of Divorce and Annulment of Marriage Vol 2 of 2 Including the Adjustment of Property Rights Upon Divorce the Procedure in Suits for Divorce and the Validity and Extraterritorial Effect of Decrees of Divorce](#)

[The Fossil Remains of the Animal Kingdom](#)

[Handbook on the Law of Real Property](#)

[The Christian Science Journal 1891-1892 Vol 9 Official Publication of National Christian Scientists Association](#)

[Saint Thomass Hospital Reports 1897 Vol 24](#)

[Geschichte Der Ausgange Des Volkes Israel Und Des Nachapostolischen Zeitalters](#)

[Essays in History and Art](#)

[Reports of Admiralty Cases Argued and Adjudged in the District Courts of the United States Vol 1 For the District of Michigan Northern District of Ohio Southern District of Ohio Western District of Pennsylvania Northern District of Illinois Distr](#)

[Archiv Fur Osterreichische Geschichte Vol 47 Herausgeben Von Der Zur Pflege Vaterlandischer Geschichte Aufgestellten Commission Kaiserlichen Akademie Der Wissenschaften](#)

[Manual of Human and Comparative Histology Vol 1](#)

[Report of the Eighteenth Annual Meeting of the American Bar Association Held at Detroit Michigan August 27 28 29 and 30 1895](#)

[Nature Vol 80 A Weekly Illustrated Journal of Science March to June 1909](#)

[United States Circuit Court of Appeals for the Ninth Circuit Majestic Electric Development Company a Corporation Appellant vs Westinghouse Electric and Manufacturing Company a Corporation Appellee Transcript of Record](#)

[The Edinburgh Review or Critical Journal Vol 105 For January 1857-April 1857 To Be Continued Quarterly](#)

---